



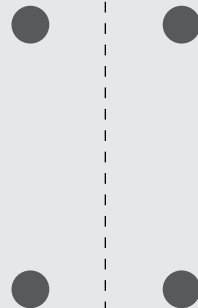
Zrealizowano dzięki dotacji Ministra Administracji i Cyfryzacji

Zbiórka kaszëbsczich zëczbów

Zbiérk kaszëbsczich
żëczbów

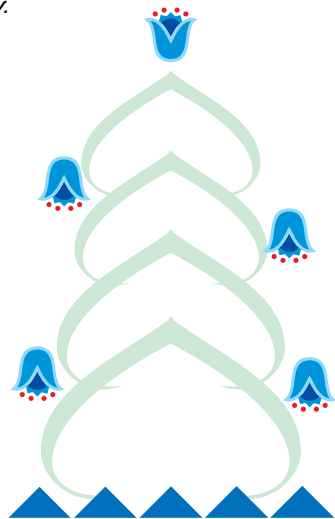


ISBN: 978-83-940509-0-0



1. *Czej pierszi gwiondzë mërgnienié rozwidni nen mroczny swiat,
a strojny danczi pòchniãczka wespółinkã mdze dziecnëch lat,
Czej kòl kòlãdów spiëwaniò redosc zamieszkò w Was,
pësznë zëczbë Wóm skłòdóm w nen Gòdów swiãtëchny czas.*
Michalina Pindera
2. *Dzysò je ten òrt cëszë,
A wszãdze to dowiérné czekanié.
Czekòjmë, dzys cud sã stanie.
Na te nôpiãkniészé swiãta
Cëdownëch zëczbów mòc.
Niech òne sã wszëtczé zjiszczą
W tã Wilëjnã Noc!*
Seweryn Mëczykowski

3. *Gòdë to swiãta redoscë,
Niech tedë ùsmiëch ù Was doma zagòscy.
Niech mòti Jezësk rãczkã błogòstawi
I òd wszëtczégò złégò wëbawi.*
Seweryn Mëczykowski
4. *Je taczì dzëń, zwëczajny dzëń,
w chtërnym wszëtczich redosc witò!
Z leżnotë Narodzeniò Christusa
zëczimë,
cobë w Waju chëczach
nalazłë sã ùbëtk i dobro,
bë miłota wëfùlowała Waju serca,
a ùcecha nigdë nie òpùszczała.*
Weronika Radomska

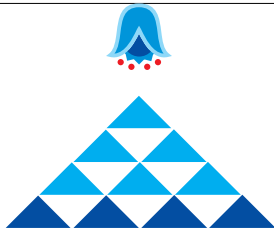


5. *Dzysò Wilëjò – dzén nadzwëkòwi,
wszëtczé dzëczé zwiërzãta i domòwi
pòklón Panu òddajã
i zëczbë nóm przesyłajã.
Wiele zdrowiégò,
łask Bòżich wiele
Wama skłòdómë më,
prëjacele.*

Marta Wisińska

6. *Padò sniég, biòti sniég
westrzód nekajãcëch sònków.
A Miklosz z nordowim jeleniã
mkną do nieba gwiond.
Dzysësi dzén, czarzony czas
Swiãt Bòżégò Narodzeniò,
tedë dlò Cë z mòjich rãk slã mòc zëczbów.
Wiele zdrowiégò i lubòtë, téz doma wiele gòscy,
zëbë w Nowim Roku Cë sã lepi zëto
i grosza w miészku nie zafelowało.*

Zuzanna Kuklińska



7. *Kòzdi ju czim chùtci biezi,
Bë dotãczëc do pasturków.
I jò nekóm z zëczbama,
Bò ni mògã bëc tam z Wama.
Zdrowia, szczescò, ùdatoscë
I niech zwësk westrzód Was gòscy.
I niech Bòga wiòlgò mòc,
Na Was spłënie w Swiãtã Noc.
Łukasz Kitter*
8. *Na nadchòdajãcë Gòdë,
pòzdròwióm Wastostwò – Cotkã, Wùja;
zëczã zdrowiégò i szczescégò,
w czas Swiãtów fùl gòscy,
a na co dzén i na wiedno
zëczlëwòtë òd lëdzy,
w chëczë - redotë,
w sercu – miłotë.
Kamil Klasa*



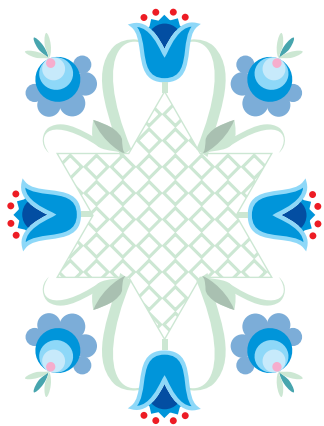
9. *Czej pierszò gwiónzda zaswiécy,
Òdemkłé dórënczi mą miatë dzecë,
Kòlãdë zaspiewie familiò całò.
Òpłatk wezkòj w rãce,
Nòblëższim òddòj serce,
Sadnij przë Wilëjnym stole,
przejim miłëch gòscy wiele
i żeczë jim zdrowiò, szczescò i miłotë.*
Kamila Przytarska
10. *Niech Nowònarodzony
Swiécy cë dzëń w dzëń na dargã
I pòmògò żecé robic szczestlëwim.
Wesòtëch i ceptëch Gòdów!*
Julia Jankowska



Nowi Rok



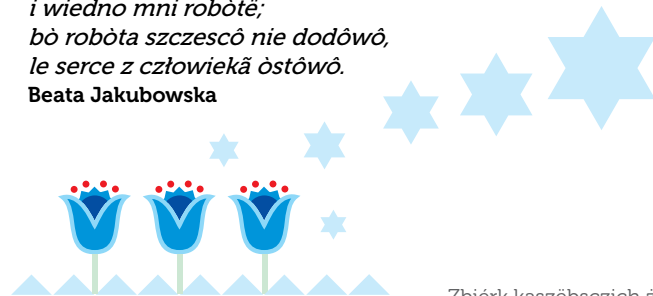
1. *W tim Nowim Rokù
wszëtczégò bëlnégò,
wiele zdrowiégò,
czile gòdzyn znëkónëch miłò,
niech te dnie bãdą samą
redoscë chwilą.*
Alicja Jutrzonka
2. *Wnetka nadchòdzy Nowi Rok,
Niech szczeslëwi bãdze jegò krok.
Niech w nim nie felëje dobrégò dnia,
Bësta nigdë nie smùcëlë sã.*
Seweryn Męczykowski



3. *Na wszëtczé dnie Nowégò Rokù
zëczã Cë wiarë w sercu i swiattã w cemni,
Żebës jednym stãpienim
mijòł przeskòdë i czut sã mòcny i wiedno młodi.*
Sylwia Łosińska
4. *Niech sã spełniã Nowòroczné snica.
Te drãdżë i letczë do zjisceniõ.
Niech sã spełniã te wiòldżë i môtë,
krok pò krokù
tegò zëczã Cë w Nowim Rokù.*
Sylwia Łosińska

5. *Zdrowiô, szczescô, fùl chëcz gòscy.
Òb całowny rok miłotë i redotë,
szampana z bómbłama,
sznapsa za lapsa,
kòrnusa za dzewùsa.
Na niebie strzélë òdzinków
i swiätowaniô òb noc całą
z fejn mùzyką i tuńcama.*
Sara Majer
6. *Niech latosy Sylwester
je jaż òbarchniałi òd wiesotëch gòscy i domôcëch;
kùchów miòdnëch w nôsmaczniëszim zorce,
strzélów nôfarwniëszich.
Niech nen przinđny Rok mdze dlô Waju
widzati, dobri i szczestlëwi;
miód niech je miòdniëszy, farwë – farwniëszé, smiëch smiëszniëszy
– a jô ju sã ceszã, że ne zëczbë Wama piszã.*
Marcin Klasa

7. *Chòc ju nie spią wszëtczé dzecë, gwiondzka w niebò lecy,
wòtò jinszé na niebie, zëbë witac Cebie.
Nowi Rokù drodzy, wchòdôj w nasze prodzi,
òstań z nama bez rok całi, chòc na pòczątkù jes taczi mòti.
W Nowim Rokù bëlno żyj i w ùbëtkù sã chòwôj.*
Beata Jakubowska
8. *Na Nowi Rok chãtny krok,
ùdbów nowëch, lëdzy zdrowëch,
wiele miłotë i szczestlëwòtë,
i wiedno mni robòtë;
bò robòta szczescô nie dodòwò,
le serce z człowiekã òstòwò.*
Beata Jakubowska

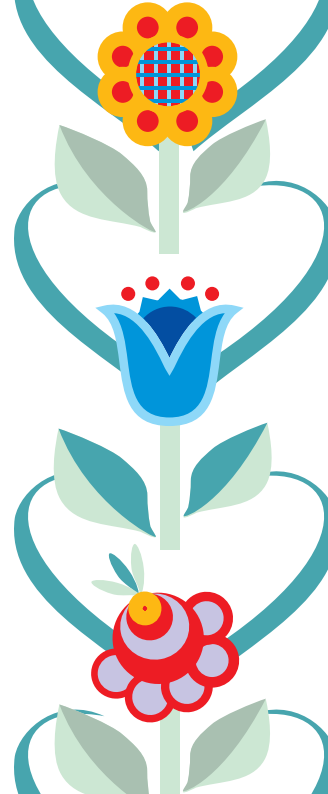


Nowi Rok

9. *Wszëtczégò nòbëlniejszégò,
Sylwestra ùdónégò,
Miłégò szëmù w głowie,
ceptégò mòlu, chòcbë w rowie.
Niech Wama szczescé dopisëje,
a dëtków nigdë nie felëje.
Na Nowi Rok zëczbë wësélajà
i szampàna pòpijajà*
Kamila Przytarska
10. *Chòcbë nie wiém jak i gdze jes sedzòł w ti nocë,
Czej zédzer 12 wëbije i Rok Nowi sã stònie,
jò chcã złòżec Cë zëczbë szczeré,
zëbë nen rok nie bët nijak mëri,
zëbë Të szczescé wiedno miòł,
i długò w szczescym jes so żił.*
Kamila Przytarska

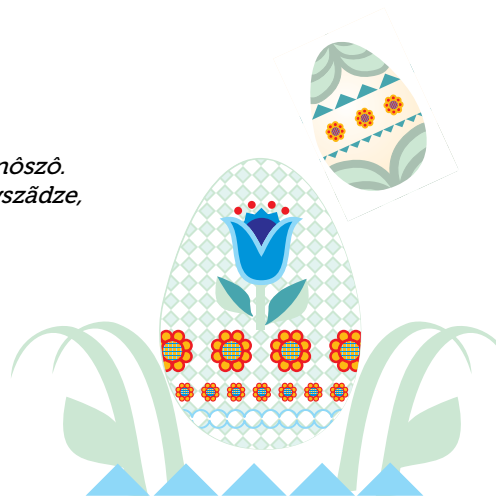


Jastrë



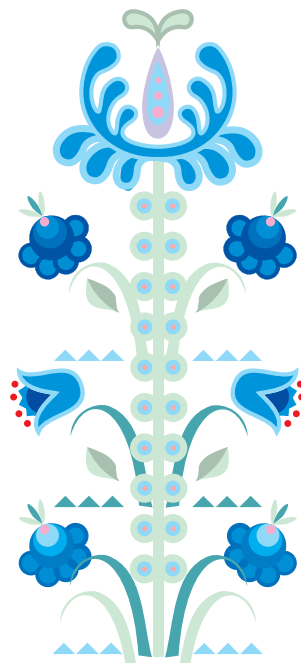
1. *Hej, dëgùsë, dëgùsë,
Co w tim roku przëniesą nóm trusë?
Pełno dôrënków w kòszikù
Abò różgã dlô rozbójników.
I bëlnégò swiätowaniô
W dniu òstrégò dëgòwaniô.*
Marta Majewska

2. *Niech le dëgùs òstri bãdze,
zajk niech wiele smaczków znòszô.
Redosc niech rozbrziëwô wszãdze,
Alleluja! wszëtczim głosta.*
Ewa Wielgosz



3. *Jidã Swiãta, przez to je redosc wiôlgô.
Dzeczë sã rëdują i wiedno pòdskakiwają,
czipczì wiedno kładã, reno są òbsëpóné szokòladã.
Do kòscoła maszerëją, zëbë zaspiewac Alleluja.
Jastrowi zajc skòcze pò łãce, stunuszkò ju je gòracé.
Jôjka farwùjemë, pòzni swiãtëjemë.
Wesotégò zajca, mòkrégò dëgùsa,
wiele szczescò, zdrowiò i radoscë wiôldzi.*
Iga Słonimska i Kamila Doczyk
4. *W latosé Jastrë, zëczã wszëtczim Wama
szczescégò, zdrowiégò, bëlnégò namienieniégò.
Taczi redotë, co zmiëniwô wszëtczë zlé na dobré,
Taczi miłotë, co wëpòlò w sercu kòzdërnã niezgarã,
Taczi zëczlëwòtë, co parłãczy lëdzy na swiece.*
Mateusz Franczak

5. *Niech w tã Jastrową Noc
Zmartwëchwstóny Pón
pòkòże swòjã mòc,
cobë ti zli stelë sã bëlnyma,
a Christus ùmãczony za naje grzéché,
ùtacył w swòjich renach lëdzczé słabòscë.*
Mateusz Franczak



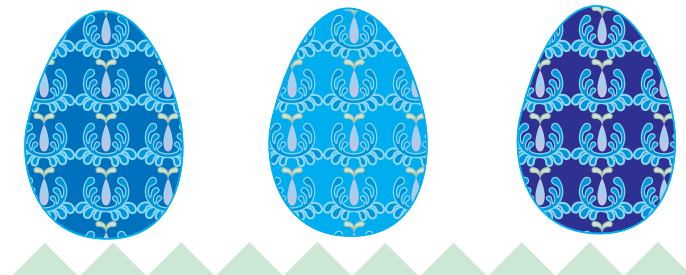
6. *Wszëtczégò nòlepszégò,
jòjeczka smacznégò,
co leżi w kòszikù
i dzecuszka spikù.
Farwné niech bãdże
i striszczì mò wszãdze,
kò szmakac mdze wszëtczim
i cãżczim, i letczim,
bò wiedno je miłò
zjesc jòjkò z familijã.*
Patrycja Leszka

7. *Przë leznoscë Jastrowëch Swiãtów,
zëczã przëzëgnónégò czasu,
cobë Wa wszëtcë gò spãdzëła w redoce
i zëczlëwòce wëstrzód nòblëszich,
a dlò dzòtków fùł kòszik miodnoscë
òd jastrowégò zajka.*
Krzysztof Bławat
8. *W Swiãta Wiòldzi Nocë,
wszëtczë bëlné zëczbë
mają mòc i redotã.
Niech w serca wleją miłotã,
na lëpë ùsmiéchë,
w òczë szczescé,
a na stół fùł kòsz nòsmaczniëszich jòjków.*
Dominika Urban

9. *Wiesotégò Alleluja!
Niech na jigła z jastrowégò jałowca
wënëkò wszëtka chërã i zgniõtã,
Wnieše w dëszã snòzi zymk
– cepti, fùl redotë.
A no jòjkò z Wiòldzi Nocë
prëbòcziwò nôpiãkniészë sztërczi
z dórënkama miõtë.
A ne Swiãta Zmartwëchwstaniò Pana
parminiama sejã w całym zëcym.*
Kinga Sildatka

10. *Wiòldzi Nocë jak bòjka,
Smacznégò jòjka,
farwnëch pisanków,
dëgùsowëch pòrënków,
stunuszka zymkówégò,
fùl kòsza zajkówégò
i ùsmiëwka redosnégò!*
Patrycja Szreder

11. *Dwa kùrczãta w kòszu sedzã, łãkòwé zelëskò so jedzã,
zëczã tãgòwëch jòjków, na stole samëch smaczków,
mòcnégò dëgùsa, z rena samiutinczégò,
Wiele bëlnëch gòscy – niech to mdze czas redoscë.
Szczestlëwi Wiòldzi Nocë!*
Beata Hinc





Dzén

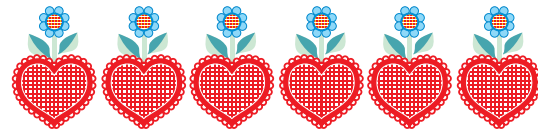
Mëmë i Tatka



1. *Dzysô dlô Ce Nënko
Swiécy stuńce złoté,
Dlô Ciebie na òknie
Sadnął farwny mòtil.
Dzysô dlô Ce, Nënko
Płëną biôté blónczi,
A wiater je cësnał
W swiãteczné laurczy.
Dzysô dlô Ce, Nënko
Spiéwô ptôszk na klónie
I dlô Ciebie kwiaté
Pôchną téż w wazonie.
Dzysô drogô Nënko,
môsz twórz ùsmiëchniãtã.
Niech przez rok całi
Trwô to Twôje swiãto!
Ziemowit Pindera*

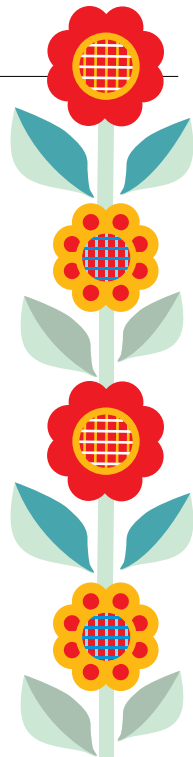


2. *Kòchónô Mëmko:
Żeczã jô Tobie,
Żebë Të miała
W zëcym jak w niebie.
Żebë Cë ptôszczy piãkno spiéwałë,
A dzecë wiedno Ciebie słëchałë.
Magdalena Majewska*
3. *Czedë móm jiwér
Ò kôzdi pòrze
Kòchónô mëmka
Wiedno pòmòże.
Dlô mòji mëmczy
Móm krutã róż.
Niech żëje 100 lat
W zdrowiu, i już!
Marta Majewska*



4. *Czë Të wiesz, czë téz nie
Dzysò swiäto Twòje je.
Dzysò, Mëmkò, zëczã Cë
Wszëtczégò dobrégò przez wszëtczé dne.
Zdrowia, szczescò i lubkòscë,
Ale téz wiele miłoscë.
W dniu Twòjégò swiäta
Tegò zëczã Cë dzecãta.*
Paweł Knitter

5. *Pùdã do ògròdka i pòzriwóm tëlponë,
Kùpiã piãkny dòrënk dlò mòji kòchóny mëmë.
Jò Cë, Mëmkò, dzys w pòdzãce za twòjã starã
dówóm serce i przëpròszóm za mòje
fùgasë, nòwartë i jiscënczi.*
Julia Lewandowska
Patrycja Lass

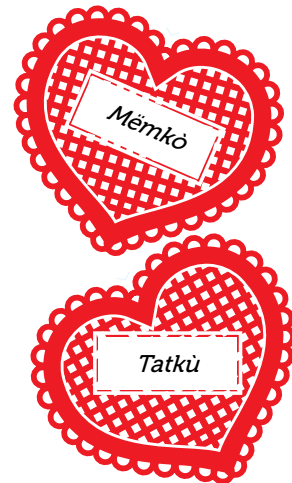


6. *Mëmò:
Czej wzéróm w Twòje òczë – widzã miłotã.
Czej òbjimóm Ce, czëjã sã bezpiecznò.
Czej do mie gòdòsz, to czëjã, że mie kòchòsz.
Dbòsz ò mie, rozmiejesz i pòmògòsz.
Za wszëtkò, co Të dlò mie zrobiła,
dzãkùjã Cë z całégò serca i chcã skłòdac Cë zëczbë:
Wiele lubòtë, a apartno zdrowiò, szczescò, ùdałoscë,
spòkòju na nadchòdajacé lata.*
Patrycja Grulkowska

7. *W mòji Matczy dzén majewi i słuńcewi,
zëczã całã łãkã snòzich kwiatów,
fùl pòłmisczi rozmajitëch tortów, kùchów,
do te gòscy z zëczbama,
a na kòzdi dzén szczescò i redotë
w ùsmiëchach, w òczach, w pòdarënkach,
w dzecach, jaczé roscã na pòcechã.*
Marcin Klasa

8. *Miłotnò Matinkò, ùkòchónò –
w Dzén Twòjégò Swiàta
miodnèch kùsków òd dzecątków i tatinka,
szczescò i miłotë w kòzdim szterkù dnia,
zjisceniò wszëtczich ùdbów,
a w Twòjim sercu niech miłota rozkwitò
jak nòpiãkniészë kwiatë
òprzez Ciebie zasónë i wëptotë w najim ògradze,
a Të wiedno zdrowò i szczestlëwò bãdzë.*
Anna Górska
9. *Na Dzén Òjca skłòdóm zëczbã lubòtnémù Tatkòwi
– wszëtczégò nòlepszégò,
cobë jes, Tatkù, miòł dëtczy w miészku i kùpił so nowi autòł.
Leno òsoblëwò zëczã,
cobë jes dërch sã ùsmiéchòł i miòł wiele czasu dlò naju
– Twòji familije, a nijak nie brëkòwòł sã gòrzëc i jiscëc,
le ceszëc sã i redowac.*
Katarzyna Koszałka

10. *Tatkù kòchóny,
Czãsto tak baro zarobiony,
Të jes jak janiòł stróż.
W dzén Twòjégò swiàta
Dlò Ciebie mómë krutã róż.*
Daria Wolna
11. *W kalãdòrzu swiàto Matczy,
A wiãc wszëtcë sã spieszimë
Żebë mëmce zëczbë zložëc piãknë.
Niech Cë szczescë i tész zdrowië
Nieùstanno dopisëje,
Niech sã Twòje mëkcentia
W tim piãknym dniu zjiscã.*
Dominika Czaja



Dzén Mëmë i Tatka

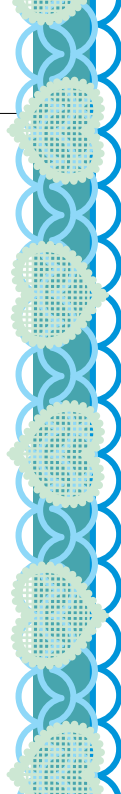
12. *Dzys Dzén Òjca drodzi Tatku,
cëż të dzysò rzeczesz na to?
Slã Tobie snòzé zëczbë,
bò to swiãto je dlò Ciebie.
Mòm nòdzejã, że sã ceszisz
i że dzysò sã nie spieszisz.*
Konrad Burcon

13. *W Dzén Mëmë ceszã sã wszëtczé Matczy,
że dzecë przënòszajã jim farwné kwiòtcki.
A Të, Mëmko kòchónò,
Bãdżë wiesolò òd rena.
Niech Cë wiedno sùnëce swiëcy,
Tegò zëczã Cë Twòje dzecë.*
Aneta Kalinowska



Dzén
Starków

1. *Drogò Starkò!*
Niech Twòje zécé bãdze snòzé
jak Twój ògród, w chtèrnym pełno kwiòtków.
Żeczã Cë, zebè kòzdi Twój dzén bét pògòdny
i słuńce Cë skrzéto.
Marcin Majewski
2. *Starkò mòja ùkòchónò*
Ò Tobie mészlã òd samégò rena.
A Të, Starkù, wiedno dówòt jes mie wiele redotë,
Të pòcészòt jes mie, czej jò ni miòt òchòtë.
Żeczã Wama z leżnotë Waszégò swiãta
Cobë Waszò pòra bëta ùsmiéchniãtò.
Seweryn Męczykowski



3. *Z leżnotë Waszégò swiãta,*
żeczã Wóm wiele zdrowiégò,
szczęscò i redoscë na kòzdëchny pòstãpny dzén.
Niech Wama w zécym wiedno sã szczescy,
A w gnòtach nigdë nie trzeszczi.
Arleta Gronalewska
4. *Dlò ce Starkò i Starkù*
Żecz bë dzysò piãkné mómë.
Żeczimë Wóm szczęscò, ùcechë,
Ùdałoscë i wiele òd syneczniãka i córecznicë dobrocë.
Lilianna Łosińska

Dzeń Starków

5. *Na ùrocžesti Dzeń Starków,
žeczã Wama – Starkò i Starkù,
cobë Wajé žécé bëło nôpiãkniészé w swiece,
w pòczestnocé òd wnuków i dzecy,
a 100 lat niech bije jedno i drëdzé serce
i w miłocé bãdzta razã ze sobã jaż do smiercé.*
Marcin Klasa

6. *Dlò Starków!
Zdrowiò, szczescò i słodczëznë.
W pierszé swiãto bez gòrszczëznë.
W drëdzé swiãto miłotë w bród.
W kòzdé pòstãpné chòc jaczis cud.
Na kùric žeczã Wama – jëdzta, pijta i sã smiëjta.*
Weronika Słomińska



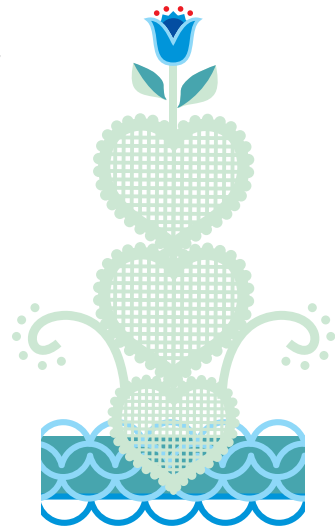
Dzeń Starków

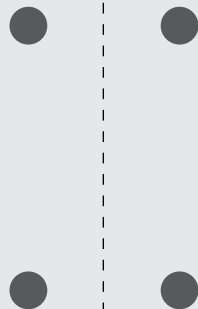
7. *W tim dniu, chcã žëczëc mòji Kòchóny Starce:
Wszëtczégò nôlepszégò, serduszka zdrowégò,
kwiòtków na łãce i kùsków tësãce.*
Magda Stoltmann
8. *Starkù naji kòchóny,
Të wiedno pròwdã mòsz,
Jes miłi i žëczny dlò wszëtczych,
i złoté serce òddówòsz.
Za no złoté serce jes dostòł òtroczy w pòdzãce,
Bãdzë wiedno zdrowi i z nama wiedno i wszãdze!*
Justyna Kiedrowska



9. *Starkò kòchónò!
Nie czas sedzec na zeslu
Pòj ze mną Starkò, przeńdzemë sã,
Zerwiemë krutã słuńca,
òzdobimë niã chëcz,
Nie bądżë smùtnò ju wicy,
Niech spełni sã kòżdë Twòje snicé.*
Bożena Tutkowska
10. *Starkò, sadnij kòle mie, wszëtkò Cë zarò òpòwiém.
Całą noc jò dzysò nie spała, wiérztã dlò Ce ùktòdała.
Przejim proszã mòje słowa, żebë Të wiedno bëła zdrowò,
Żij 100 lat w szczescym i redocë, żebë Të wiedno ùsmiëwk miała
I swòje òtroczy mòcno kòchała!*
Kamila Przytarska

11. *Starkò, Të jes wiedno bëła kòle mie,
Niech nen czas z Tobą nigdë nie minie.
Na wszëtczé smùtchi radã mòsz
i wiedno pòmòcną rãkã mie pòdòsz.
Za wszëtkò to dzãkùjã Cë,
bądżë ze mną całë noce i dnie!*
Kamila Przytarska



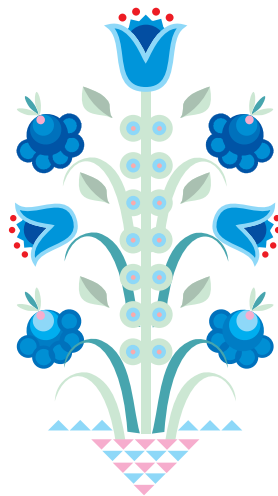


Roczëzna



1. *Wszëtczégò nôlepszégò,
Dnia wiesołégò,
Wiôldzich dôrënków z krutką
i dobrëch dni z mëmką.
Chòc wiodro nié taczé jak trzeba,
Niech mòja wiërzta dô Cë górstkã nieba
i niech przëkrëje Twòje wszëtczé smùtchi
na ten czas wiesołi
Twòji roczëznë.
Magdalena Majewska*
2. *Wiele ùsmiëchù, łaszczëwi miłotë,
Ùdati imprezë, wiesołëch gòscy.
Zdrowégò zëcò, pózdny staroscë;
Niech wiedno redosc w Twòjim sercu gòscy.
Fabian Sprawka*

3. *Ju pòstãpny rok za nama
A më wiedno taczi sami!
I są swiëczczy!
I je torta!
Dlòte sã cesz i smiej!
Wszëtczégò co nôlepszé,
zëbë ùsmiëch gòscył na gãbie na codzëni,
a nié blòs le òd swiãta.
Kamila Burandt*
4. *Zdrowiò, szczescò, ùdatoscë,
w kòzdi sztërk mòc ùcechë.
Zëbë Tobie pòchnãtë kwiòtchi i drzewa
Zëbë Tobie wszëtκό „sto lat” spiëwa.
Paulina Stobińska i Julia Stobińska*



5. *Dzëń ùrodzyn coròz blëzi, wiãc zëczbë Tobie slã.
Zëbë wszëtškò sã zjiscëto, ò czim rojisz, ò czim snisz.
Zëbë pògòdno ùszlë snë, z głãbinë serca zëczã Cë.
Sto lat zëcò, mało złoscë, wiele szczescò i redoscë.*

Paulina Stobińska i Julia Stobińska

6. *Z leznoscë Twòjégò gebùrstachù,
zëczã zdrowiégò, sztãdži zëcò,
bëlnégò namienieniégò.
Niech kòl Ciebie mieszkò szczescé,
niech w òkna zazérò słuńce,
dniów w parminiach ni ma kùńca,
niech ùdaté zëcé całé
w czasu wòlnym i w robòce,
w rézë i w chëczë,
z familijã i z drëchama
– z rena, w pòłnié,
dniama i nocama.*

Jan Kiedrowicz

7. *W nym dniu òsoblëwim niewòznë sã ideałë,
Wòznë zëbës zdrowié miòł i dlugò w szczescym zìł.
Zëbë wszëtškò Cë sã w zëcym ùdało, dëtków nigdë nie felàto,
Zëbë mądrà bëła głowa, to sã mòje dlò Ce słowa.*

Bożena Tutkowska

8. *W dzëń Twòjégò swiãta, kòzdi ò Ce pamiãtò,
Ò zdrowim, miloce, ò Twòji zëcznoce.
Tej niech Cë nigdë tegò nie felëje,
a redosc i szczescé wiedno dërëje.*

Bożena Tutkowska



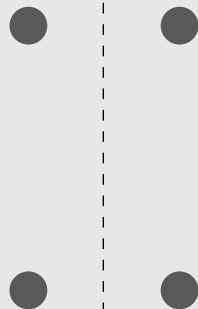
9. *Mòże mëslisz, że ùdò Cë sã zabòczëc ò swòji roczëznie?
To nie je mòżebné! Të doch wiész, że jesz jem jò!
A jò skłòdóm Cë zëczbë nòpiãkniészich dniów,
fùl szczescò, miłotë i lëdzci zëcznotë.
Niech kòzdi dzëń mdze lepszim, jasniészim i piãkniészim,
Fùl nòdzeji i wiarë w zëcò cud, bës wiedno kòchóny bët i kòchac mógt.*
Krystian Kwidziński

10. *Chòcbë zawióné bëtë drodзи,
wòda pòdeszła pòd same prodzi;
Chòcbë z nieba deszcz sã lòł,
abò słońce pòlëło w tił;
Chòcbë chcelë mie zamknąc za krata,
abò òmanic gòdką bògata,
Jò wiedno i tak mdã ò Tobie pamiãtòł,
Nawetka czej mdã swòjã jizbã sprzãtòł.
Tej chòcbë nie wiém co
zëczã Cë wszëtczëgò nòbëlniészëgò.*
Krystian Kwidziński



11. *Na zòczãtkù dorosłoscë niech nie felëje Cë redoscë,
bë wszëtckò bëło prosté i redosné jak na zymkù,
i nie jiwruj sã co bëło łoni,
le miéj nòdzejã na bëlné witro.*
Paulina Jankowska
12. *W dniu Twòji roczëznë,
slã Cë zëczbë, jaczych dotãdk nie skłòdòł Cë nicht,
bë szczescé Cë scelëło dargã przëznaczeniò,
a miłota i wiérnoc wiodłë w przëszłé dnië.*
Weronika Synak



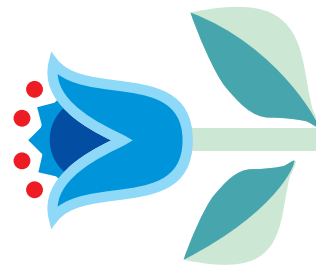


Mionowi dzień



1. *W mionowi dzéń
góracé zéczbë
wiele ùsmiéchù, dobri zwënëdži.
Niech Cã nie trafia zódné kłòpòtë
i niech sã zjiszczą wszëtczé rojenja.*
Fabian Sprawka
2. *Z leżnotë mionowégò dnia
zëczã Cë
sniców, cobë sã zjiscëtë,
drëchów, chtërny pamiãtają,
miłotë, bë dérowała wiedno
i szczescò, co bë bëło z Tobã na jedno.*
Fabian Sprawka

3. *Szczescégò, bë cë kòzdi dzéń przëniósł ùcechã,
Ùcechë, bë cë ùsmiëwk nie dżinął z twòji gãbczi,
Ùsmiëwkù, bë przegóniac skweres,
Bezjiscënkù, bë zëc w zdarzënie i zdrowim,
Zdarzënë i zdrowiò, bë realizowac snicé,
Zjisceniò snicò, bë wëszukac szczescé.*
Julia Twardowska
4. *W dzéń Twòjégò miona,
wiele zdrowia i miłotë,
mòc ùsmiéchù i stòdkòscë,
mało smùtkù i łez,
mòcë szczescò, jezëlë chcesz.*
Alicja Kąkol



5. *Miono Twòje, zéczbë mòje na swiãto mionowé,
bò chòc nie chcesz, ò nim wiadło wkół sã rozchòdzy.
Żij bëłno, z ùsmiëwkã i wiedno westrzód lédzy,
bò òni nóm dają sëtã do zécò!*

Patrycja Szreder

6. *Z lëznoscë Twòjégò swiãta niech kòzdi ò Tobie pamiãtò,
Kòzdi, chto kòle Ciebie je i nen co dalek chòdzy gdzes.
Bò kòzdi chto miono..... mò
swiãto dzysò òbchòdò.*

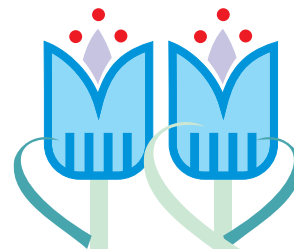
Partycja Szreder

7. *Kùli płatków ù marzëbiónczi,
Kùli dniów nigle swiat sã skùńczi,
Kùli rëbów w strëmieniu,
Tëli szczescò i miodnoscë w dniu jimieninów.*

Krystian Kwidziński

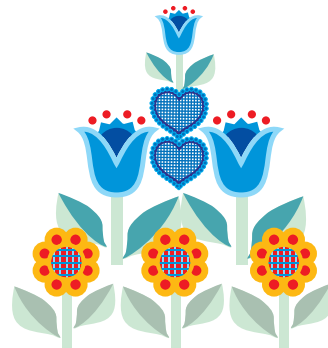
8. *Kòzdi jinszi òczë mò, ò papilarné lënie dbò,
ò swòje włosë, lëpë, nos, kòzdi jinszi mò téż głos.
Le jednym mòże dzelëc sã, jiwru nijak z tim ni mò,
bò czej nadéńdze taczi dzéń, wszëtczë smùtczi òdińdã wnet,
bò miono swòjã sëtã mò, czasã znanczi lédzóm przënòszò,
tej szónëj gò i swiãto miéj, bò z mionã je Cë lzi.*

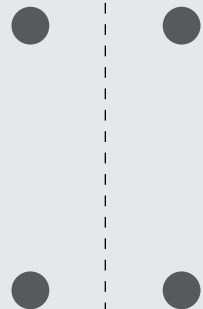
Krystian Kwidziński



9. *W dzéń Twójégò miona
skłòdóm Cë zëczbë zdrowiò, pòmëslnoscë
w zëcym domòcym i warkòwim,
a jész pògòdë dëcha w kòzdi dzéń.*
Daria Bielawska
10. *Bądzë tak szczestlëwò jak zymkòwi kwiòtuszk,
Czedë ùsmiëch słuńca czelich jemù rozchiliwò.
Niech wkòł Ciebie same kwiòtczy rosą,
A pòchniãczka słòdkò zëcé ùmiliwò.*
Julia Jankowska

11. *Kwiátów jò cë nie dóm, chòc bëm baro chcała,
Leno słowa, co òstaną wdòrã:
Zëczã jò cë szczescò i wiele redotë
I dludzi bòkadny przinòtë.
Niech Ce złi kawel nie scyskò
Niech wszëtò szczescym łiskò.
Wszëtò, co snòzé niech sã zjiscy
W to Twòje swiãto wiòldzé szczescé.*
Julia Jankowska

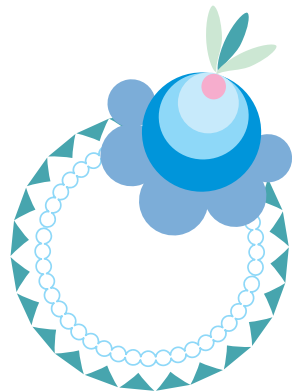




1. *Kòpã miłotë,
kòrc dobrocë,
mãdel dowiarë,
szczëptã na nerwach graniò.
Do te
wiele wërozmieniò,
kapkã òchòtë
i dëcha rësznotë.
Wszëtkò wespòł miészómë
i żeniałi stón doskònałi mómë.
Wszëtczégò bëłnégò na slëbnã drogã!*
Ewa Wielgosz

2. *Szczestlëwò Młodò Pòro!
Żëczimë Wóm
Miłotë gòracy jak słońce,
Wiòlgòsertny jak złoto,
Czësti jak kapùla,
Słodczy jak miód
I téż zjisceniò piãknëch
sniców i planów.*
Ewa Wielgosz

3. *Niech bëłnota célów zwiãzk waji òpromieniò.
Niech pò latach wiele nick szczescò wajégò nie zmieniò.
Zdrowié i miłosc niech w chëczë rządzą.
Wesotëch dzòtków ùsmiéchë niech nad wszëtczim przeròstają.*
Sylwia Łosińska
4. *Żënika to pësznò - Jesta we dwòje.
Żënika to szukanié - Drodzi do celu.
Żënika to skòrb - Chtërnym je waji miłota.
Żënika to Wa - Na wiedno wespòł.
Z nòlepszima żëczbama w dniu slëbù.*
Dominika Ziplińska, Wiktoria Maciągowska,
Wiktoria Piekarska, Katarzyna Mehlich



5. *Młodi dzysò zdóny,
niech Wajé zécé czadzy czejbë na àutòlstradze limùzyna.
Bële wiesoło, farwno i tãgòwò,
a czej nie sygnie dëtka, wëgròjta w toto-lotka.
Mdzeta szczëstlëwi dërchá ze sobą,
a wiedno za sobą.
Do se sã smiëjta i sto lat zëjta.*
Anna Górska

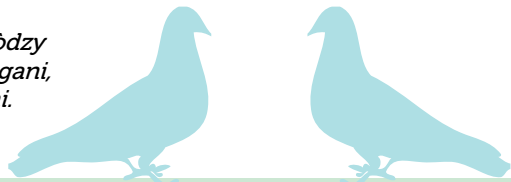
6. *Piãknò Młodò Pòra!
Chcëmë zëczëc Wóm darzeniò
na Nowi Réze zëcò.
Wiele lubòtë,
wiedno szczeslëwëch, słuńcowëch dni,
wiele redoscë, ùsmiëchù,
synuszka – stunuszka
i córeczci – piãkny pùpeczci.*
Laura Podjaska



7. *W nen snòzi, ùroczësti Dżén Zdòwaniò,
zëczã Wama stolemny miłotë;
wiérny i ùdałi żeríbë, pòcechë z dzecy,
niezrechòwónëch lat parłãczny przinòdnòtë,
cobë Wa wiedno zëlë w zgòdze,
a wszëtczé niezgarë i sztridë
szmërgnãlë bële dalek òd serców i chëczë.*
Dominika Urban
8. *Niech stegna Waji żeríbë rózama bãdze wëscelonò,
a gòwòr dzecnëch głosów ùmilò Wama zëcë òd rena jaż do wieczora.
Ùbëtk, zdrowié i jednoc niech w Waji chëczë zabòwiò,
niech wespółnëgò rozmieniò nigdë nie ùbiwò.*
Julia Jankowska

9. *Z Bòzi wòlë spartãczony zòdzerzgã,
co dwòje serc tãch splòtò,
zìjta szczestlëwie tuwò na zemi.
Niech Wama w miłoscë płëną lata.
Niech miłota, bëlnota i dowiérnota,
chtërna dzys w sercach Wajich gòscy,
wiedno z Bòzã łaskã i pòmòcã
dò Wama mòc szczescò i redoscë.*
Julia Jankowska

10. *Chòc jesta młodi
Niech miłota Waji nie zwòdzy
le prowadzi, nigdë nie cëgani,
Bãdzta w miłocë wëcmiani.*
Patrycja Raca

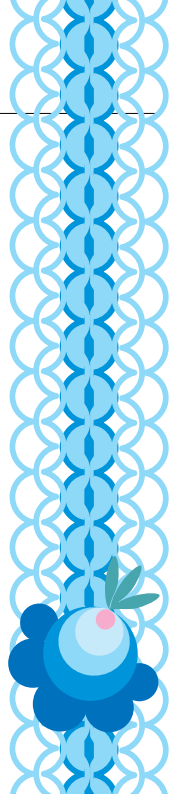


11. *Chòc Të dzys biòtò, òn czòrny, to i tak pasëje,
bò jesta dlò se dobri i swiat niech tegò nie psëje.
Zëczã Wama szczescò, zëbë Wa wiedno razã zëlë
i mòcno sã kòchelë!*
Patrycja Raca
12. *Dzëni dzysò òsoblëwi,
dwòje zakòchónëch lëdzy
zaczinò dzël nowi.
Mómë lëznosc bëc swiòdkama negò zdarzeniò,
tej zëczimë Wama darzeniò!
Niech Wajã zërbã miłota bùdëje,
a sakramentalné „jo”
pò wiek wieków to przësztãplëje.*
Justyna Kiedrowska



Jubileusz

1. *Jubilacë mòji miłi*
Bësta w zdrowiu piäkno żëlë
Niech Wóm szczescé niese swiat
Żijta razã nóm 100 lat!
Marta Majewska
2. *Złotò, strzébrnò czë perłowò*
Je roczëzna nadzwékòwò!
Z leżnoscë Waszégò swiãta
Całò rodzëna zgruchnãta sã ùsmiëchniãtò.
Zdrowia, szczescò, ùdałoscë,
W Waszi żerńbie wëtrwałoscë.
Natalia Ginter



3. *Z leżnotë roczëznë Wajégò zdòwaniò*
żëczã Wama:
Wiele szczescégò i błogòstawierństwa Bòzégò,
Cobë w Waszim żëcym bëło wiele dobrégò,
A Waszò miłota wiedno trwała
I nigdë sã nie pòsëpała.
Justyna Kupiecka
4. *Z òkazji Waszégò swiãta,*
Żëczbë wszëtczégò nòlepszégò.
Niech kòzdi dzëń dodòwò redoscë
I ùsmiëwk wiedno w sercach gòscy.
Niech problemë Was òmijają,
A wszëtcë baro Was kòchają.
Bò jak nicht jinszi w swiece
Wa jesta tegò wòrt.
Wiktoria Łosińska

5. *Pòczéstny Jubilatowie.
Przè leżnoscë Waji (....) roczëznë zdówaniò,
żëczã Wama wszëtczégò, co nôpiãkniészë;
cobë Wa wiedno ze sobã bëta,
cobë szczescë swòjima parminiama
przecziadało całowné Wajé żëcé.
Nizódnò złosc ani na sztërk Waju nie pòdzielëta,
a miłota bëta coròz to wiãkszó i mòcniészò.*
Sebastian Federowicz

6. *Wiele lat sã ju kòchòta,
Snòżé karno dzòtków mòta.
Òtroków grãdkò czësto wielné,
i jak dotąd żëcé bëlné.
Czegò wiãcy Wama trzeba?
Wierã blòs ti łasczi nieba,
żëbë w zdrowim jic przez lata
i òbzerac snòżosc swiata.*
Konrad Burcon



7. *Pół wëkù lëdzcégò temù żëcé sã zmienilo jemù,
żëcé sã zmienilo ji, nowé, lepszé zacząłë sã dni,
Szczescë za rodzi jësta wzãlë, jak cëtrónã je scësnãlë,
Brelë z niego co le jidze,
W zdrowim, chòroscach, redoscë, biédze,
I chòc zdrok ju nié tak òstri,
Włosë téż ju nie sã bestré,
Czasã skrzëpi remiã, noga,
Ju nié tak je chùtkò głowa
To i tak żëczimë Wama jësz pół wëkù razã z nama!*
Krystian Kwizziński

8. *Nié rok, nié dwa, le 50 jãz
w biédze, dobëtkù, redoce, smùtkù,
Razã bez całi nen czas.
Z leżnoscë roczëznë złoti
Żëczbë zdrowiò, miłotë
i wëczny szczestlëwòtë żëczy ...*
Krystian Kwizziński

Jubileusz

9. *Dwadesce lat minãto jak jeden dzéń,
wszelcë smùtchi i problemë niech òdińdã prëcz,
Niech nìcht nie pòwié, że to nic,
że dali prosto mùszita jic,
bò jak sã žécé dzeli wcyg,
to prosté nick sã nie stónie w mig,
le farwny wiedno je swiat,
i mdze nómni bez 20 pòstãpnëch lat.*
Krystian Kwidziński

10. *Dzysò je Wajò (...) roczëzna Swiãtégò Ksyżëstwa,
tej žëczimë przëzëgnónégò pòwòłaniò,
bëlnëch i žëczlëwëch parafijónów,
prowadzeniò òprzez Swiãtégò Dëcha,
brzadnëch mòdlëtwów,
bòkadoscë nawróconëch spòwiedzów,
mãdroscë w kòzaniach,
cédów na kòzdi dzéń.*
Jan Kiedrowicz



Rozmajité

1. *Pòzdrówióm wszëtczich waju,
przëjedzta na Kaszëbë do naju.
Tuwò lëdze pòmôgają
i sã w gòscënie dobrze mają.*
Wiktoria Rolbiecka

2. *Serdeczny pòzdrówk z przepiãkny Gdinie.
Wòda w Bòtce ceptò,
Słurice nas wëgrzewò.
Atrakcëji i krómów je baro wiele.
Za szterk warcómë i tej sã spòtkómë.*
Arleta Gronalewska



3. *Z Wiezëcë bëlny widzënk je,
Na gwës jesz przëjedzemë tuwò.
Ű naju dmùsze letny wiater,
Lëdze baro miło witają nas,
tej przëjézdżôjta tu téz póczi czas.
Më z Kaszëb pòzdrówiómë was.*
Seweryn Męczykowski

4. *Chùtczé jak wiater,
Sëpné jak piòsk,
Gòracé jak słurice,
Pòzdrówków tësące.
Pozdrówióm z feriów na lëstkù akacëji.*
Wiktoria Maciągowska, Dominika Ziplińska, Wiktoria Piekarska

5. *Czas feriów przëszedł ju,
tej na plażã biôj tu,
W cëni sã nie chòwôj,
le sã òpaliwôj.
Niech piãkné wiodro mdze z Tobã co dnia,
bò czas feriów ùceknje raz dwa.*
Beata Jakubowska

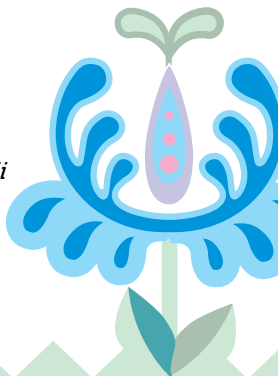
6. *Plaża, mùzyka, słuńce
Ferie móm fascënëjącé,
Nick nie robiã – òdpòcziwóm,
W widze miesãca bôtã ptiwóm,
Tuwò je bôzo i cëdownie
Przëjedzta na ferie tuwò do mie!*
Justyna Kiedrowska

7. *Dzys Walãtinczi!
Zakòchónëch je widzec wszãdze.
Tegò dnia nick zlégò nie bãdze.
Niech tej pôrë chwëcã sã za rãce,
Bò to nôlepi robi na serce.*
Wiktoria Lemka

8. *Z lëznotë naszégò swiãta - Swiãta Zakòchónëch
żëczmë sobie na wzôs:
Ùsmiëwkù na twarzë, szczescò na kòzdi dzeri,
Lubòtë bez granicë
I miłotë mòcny jak nômòcniészò stòl.*
Arleta Gronalewska

9. *Dzysô redosc dlô Ciebie niestëchónô,
bò jidzesz z miłotą na pòtkanié Pana.
Pamiãtôj, że Òn Ce wiedno ùczëje,
czë mòdlisz sã głosno, czë w cëchòscë swòji.
Nóserdeczniészé zëczbë w Dzerń Pierszi Swiãti Kòmónii
Skłôdajã
Magda Stoltmann*

10. *Dzysô, czej Wasze dziecné lëpë rozsuwajã sã,
zëbë przëjãc biółã pòstac chleba,
kapłón wëpówië słowa „Cało Christusa”,
a kòzdi i kòzdzô z Was òdpòwië: „Amen”
– to je „wierzã, przëjimóm z wiarã”.
Niech to pierszé zërdzenié z Jezësã w Eùcharistii
bãdze zòczãtkã Twòji drodзи do swiãtoscë.
Kacper Mateja*



11. *Niech Pón Jezës malinczi wiedno Ce chróni
i wskazëje drogã przez całé zëcé.
Fejrujemë z Tobã nen piãkny sztót,
w jaczim Christus zapùkòł do Twòjégò serca.
Wszëtczégò nòbëlniejszégò z leżnoscë I Swiãti Kòmónie zëczbi...
Amelia Wenta*
12. *Dniów wiele minãto nigle przez serce malëszinczé
szczęscé do Waji zakùknãto i mòc nowã Wama dało.
Niech słunuszkò wiedno swiëcy, dlô taczych mòtëch dzecy,
Niech swiat całi sã redëje i Waje szczęscé wiedno dërëje.
Krystian Kwizdiński*
13. *Niech ne òczka i nosk cëdowny, wiedno redosc Wama przënòszajã,
Zëbë Wa w zëcym bëta zgòdny, bò dzecãtka miłotã w sobie majã.
Krystian Kwizdiński*

“Zbiérk kaszëbsczich zëczbów” jest pokłosiem konkursu, w którym wzięli udział uczniowie szkół podstawowych klas IV-VI oraz gimnazjalnych z terenu powiatu kościerskiego, w których prowadzona jest nauka języka kaszubskiego. Konkurs został dofinansowany ze środków Ministerstwa Administracji i Cyfryzacji i dzięki temu powstała niniejsza publikacja, którą trzymacie Państwo w ręku.

Przezes Zrzeszenia Kaszubsko - Pomorskiego oddziału w Kościerzynie
Beata Jankowska

Nauczyciele, którzy nadzorowali pracę uczniów:

Barbara Szuta, Dorota Kutella - Burcon, Ida Czaja, Felicja Synak, Hanna Piwowarczyk
Iwona Kwidzińska, Paulina Koziczowska, Jolanta Sugier, Karmelita Józwik

Komisja weryfikująca życzenia:

Iwona Makurat, Danuta Pioch, Tomasz Fopke

Ilustracje:

Berda, Małgorzata Walkosz-Lewandowska

z projektu Made in Kaszëbë

© Wszelkie prawa zastrzeżone

Projekt i druk:

Berda, Borowo, ul. Długa 3, 83-332 Dzierżążno, www.berda.pl

ISBN: 978-83-940509-0-0

Wydawca:



Sponsorzy:



Partner:



Dofinansowanie:



oraz Patronat honorowy:



ISBN: 978-83-940509-0-0

Zrealizowano dzięki dotacji Ministra Administracji i Cyfryzacji

